

Canto di pace

italienische Nachdichtung : Armando Accardo

1. Nel mondo la speranza vogliam seminar
e sulla terra alfin la Pace far trionfar
||: Vogliam cantar finch'anche le pietre infine urlino
anche le pietre mostran la strada dell'amor. :||
2. Colombe volan già e tracciano il cammin
che i cuori porta al sol del nostro Avvenir.
||: Vogliam cantar finché tutti i muri infine crollino
e il mondo intero, unito nel canto, pace avrà. :||
3. Pace all'Oriente, vinca la sua melodia
Nell'Occidente sia regina l'armonia
||: Nel Sud si levin mille tamburi allegri a suonar
nel Nord sarà l'amore dell'Uomo a trionfar. :||

La chanson de la Paix

französische Nachdichtung : Jean-Claude Séférian

1. Nous voulons piocher pour le monde entier
Nous n' pouvons tolérer la calamité
||: Mères, pères, filles et garçons venez donc
approchez
Chantons l' air de l' amour et de la fraternité. :||
2. L' Asie et l' Amérique dans le monde entier
L' Europe et l' Afrique dans le monde entier
||: Venez donc là venez chantons ensemble la paix
Pour que la mélodie soit reprise à l' étranger. :||
3. Va ma colombe vole dans le ciel va
Prends ce message et dit aux gens ici-bas
||: Pourquoi vouloir choisir entre Dieu et Allah
Il est temps qu' le rideau de fer s' ouvre vers
l' au-delà. :||

Canción de la paz

spanische Nachdichtung : Aurora Biedma Torrecillas

1. Queremos crear y sembrar esperanza,
muere la tierra si los hombres no cambian,
||: cantemos hasta llenar el corazón de amor,
oigamos gritos, andemos hacia la paz. :||
2. Vuelan palomas que enseñan el camino,
cuando los corazones hablan, sentimos.
||: Queremos cantar por la paz que caigan los muros,
que suene la canción de los hermanos aquí. :||
3. Paz en el este, escucha su melodía,
Paz en el oeste, toma su alegría,
||: Paz en el sur, oye cómo bailan los tambores,
Paz en el norte, siente la fuerza del amor. :||

Pjesma mira

kroatische / serbische Nachdichtung : Pero Mate Anusic

1. Mi ćemo htjeti, mi to sad želimo,
Da zemlja živi, jer nju samo imamo.
||: Svi sad(a) iz svog srca neka kazuju,
Nek mnogi šire pjesmu naše ljubavi. :||
2. Kažu nam ptice, kamo sad(a) da letimo,
Vodjeni srcem sad(a) po svijetu idemo.
||: Pustimo price da nam nebo otvore,
Da po svud zvoni pjesma ove ljubavi. :||
3. Poslušaj pjesmu, mir na onom Istoku,
Oslušni govor, mir na ovom Zapadu.
||: I mir po svuda dok se dijeca igraju,
Sjever i Jug sa nama sada snivaju. :||